



Consiliul General al Municipiului București



HOTARÂRE

privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 293/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în Programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

Având în vedere Referatul de Aprobare al Primarului General al Municipiului București și Raportul de specialitate comun al Direcției Generale de Investiții și al Administrației Municipale pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic ;

În conformitate cu prevederile:

-O.G. nr. 20/1994 privind măsuri pentru reducerea riscului seismic al construcțiilor existente, republicată, cu modificările și completările ulterioare și a Normelor metodologice de aplicare;

-H.C.G.M.B nr. 368/24.11.2016 privind înființarea Administrației Municipale pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic, cu modificările și completările ulterioare;

- Legii nr. 422/18.07.2001 privind protejarea monumentelor istorice, republicată cu modificările...

-Legea nr. 24/2000 privind Normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările ulterioare

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2) lit. d, alin.4 lit.a, și art. Art.139 alin.3 din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

HOTĂRĂȘTE:

Art. I. Anexa - punctul 7- la HCGMB nr. 96/19.05.2005 privind aprobarea studiului de fezabilitate pentru consolidarea imobilului situat în București- sector 1, Calea Victoriei nr. 101, corp A+B, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019 privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, se modifică și va avea următorul cuprins:

“Punctul 7 – Finanțarea investiției se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare și din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință ”;

Art.II. Art. 1 al HCGMB nr. 321/14.06.2018 privind aprobarea finanțării prin transfer de la bugetul local a cheltuielilor pentru proiectarea lucrărilor de intervenție la anumite imobile cu destinația de locuințe multietajate încadrate în clasa I de risc seismic și care prezintă pericol public, se modifică pentru imobilele prevăzute la punctele 2 și 4 din Anexă și va avea următorul conținut:



"Finanțarea investiției se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art. III. Art. 2 al HCGMB nr. 143/30.08.2012 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici și a Documentației de avizare a lucrărilor de intervenție pentru execuția lucrărilor de consolidare la imobilul situat în București str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018 privind modificarea HCGMB nr. 344/17.12.2010, nr. 293/31.08.2009, nr. 296/31.08.2009, nr. 142/30.08.2012, nr. 143/30.08.2012, în vederea asigurării integrale a finanțării de la bugetul local, în limita fondurilor alocate anual cu această destinație pentru execuția lucrărilor de intervenție-consolidare la imobilele situate în București Bd. Mihail Kogălniceanu nr. 30 corp A+B, sector 5; Bd. Carol I nr. 63, sector 2, str. Batiștei nr. 5, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, se modifică și va avea următorul conținut:

"Finanțarea investiției prevăzută la art.1, se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art.IV. Art. 2 al HCGMB nr. 142/30.08.2012 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici și a Documentației de avizare a lucrărilor de intervenție pentru execuția lucrărilor de consolidare la imobilul situat în București P-ța Pache Protopopescu nr. 11,sector 2, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018 privind modificarea HCGMB nr. 344/17.12.2010, nr. 293/31.08.2009, nr. 296/31.08.2009, nr. 142/30.08.2012, nr. 143/30.08.2012, în vederea asigurării integrale a finanțării de la bugetul local, în limita fondurilor alocate anual cu această destinație pentru execuția lucrărilor de intervenție-consolidare la imobilele situate în București Bd. Mihail Kogălniceanu nr. 30 corp A+B, sector 5; Bd. Carol I nr. 63, sector 2, str. Batiștei nr. 5, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, se modifică și va avea următorul conținut:

"Finanțarea investiției prevăzută la art.1, se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art.V. Art.2 al HCGMB nr. 293/31.08.2009 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici pentru execuția lucrărilor de consolidare la imobilul situat în Bd, Carol I nr. 63, sector 2, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018 privind modificarea HCGMB nr. 344/17.12.2010, nr. 293/31.08.2009, nr. 296/31.08.2009, nr. 142/30.08.2012, nr. 143/30.08.2012, în vederea asigurării integrale a finanțării de la bugetul local, în limita fondurilor alocate anual cu această destinație pentru execuția lucrărilor de intervenție-consolidare la imobilele situate în București Bd. Mihail Kogălniceanu nr. 30 corp A+B, sector 5; Bd. Carol I nr. 63, sector 2, str. Batiștei nr. 5, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, se modifică și va avea următorul conținut:



"Finanțarea investiției, se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art.VI. Anexa- Punctul 7- la HCGMB nr. 292/22.12.2005 privind aprobarea Studiului de fezabilitate pentru consolidarea imobilului situat în București, sector 1, Bd. Nicolae Bălcescu nr. 32-34, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019 pentru modificarea HCGMB nr. 292/22.12.2005, se modifică și va avea următorul cuprins:

"Punctul 7 - Finanțarea investiției , se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art.VII. La Anexa HCGMB nr. 189/23.04.2019 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici aferenți documentației de avizare a lucrărilor de intervenție pentru obiectivul de investiții-consolidare a imobilului situat în str. Str. Franceză nr. 52, sector 3, se modifică sursa de finanțare și va avea următorul cuprins:

"Finanțarea investiției, se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art.VIII. Art.2 al HCGMB nr. 296/31.08.2009 privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici pentru execuția lucrărilor de consolidare la imobilul situat în str. Batiștei nr. 5, sector 2, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018 privind modificarea HCGMB nr. 344/17.12.2010, nr. 293/31.08.2009, nr. 296/31.08.2009, nr. 142/30.08.2012, nr. 143/30.08.2012, în vederea asigurării integrale a finanțării de la bugetul local, în limita fondurilor alocate anual cu această destinație pentru execuția lucrărilor de intervenție-consolidare la imobilele situate în București Bd. Mihail Kogălniceanu nr. 30 corp A+B, sector 5; Bd. Carol I nr. 63, sector 2, str. Batiștei nr. 5, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5,, se modifică și va avea următorul conținut:

"Finanțarea investiției , se asigură din transferuri de la bugetul de stat pentru locuințele aflate în proprietatea persoanelor fizice, de la bugetul local pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare, din sursele proprii ale proprietarilor persoane fizice și/sau juridice ai spațiilor cu altă destinație decât cea de locuință și din surse proprii ale operatorilor economici pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietate";

Art. IX. În tot cuprinsul HCGMB nr. 96/19.05.2005; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012; HCGMB nr. 293/31.08.2009; HCGMB nr. 142/30.08.2012; HCGMB nr. 292/22.12.2005; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009 și în Anexe, acolo unde se menționează sursa de finanțare, se va modifica în mod corespunzător.





Consiliul General al Municipiului București

Art. X. Celelalte dispoziții și defalcarea surselor de finanțare prevăzute în HCGMB nr. 96/19.05.2005; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012; HCGMB nr. 293/31.08.2009; HCGMB nr. 142/30.08.2012; HCGMB nr. 292/22.12.2005; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, rămân neschimbate.

Art. XI. Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București și Administrația Municipală pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic, vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost aprobată în ședința extraordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de.....

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Marius PAVEL

București, Nr...../.....

SECRETAR GENERAL

AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,

Georgiana ZAMFIR





REFERAT DE APROBARE

privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 293/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în Programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

Administrația Municipală pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic în raport de prevederile legislației în domeniu și a aplicării O.G. nr. 20/1994 privind măsuri pentru reducerea riscului seismic al construcțiilor existente, republicată, cu modificările și completările ulterioare, a HCGMB nr. 368/24.11.2016 și a normei interne de funcționare, derulează în principal procedurile privind programarea, pregătirea, contractarea și executarea lucrărilor de intervenții-consolidări în condițiile legislației în domeniul reducerii riscului seismic al construcțiilor existente cu destinația de locuință, încadrate prin raport de expertiză tehnică în clasa I de risc seismic.

Având în vedere:

- faptul că, pentru imobilele situate în București: Calea Victoriei nr. 101, corp A+B, sector 1, Bd. N. Bălcescu nr. 32-34, sector 1, str. Batiștei nr. 5, sector 2, Bd. Carol I nr. 63, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, Bd. Gheorghe Magheru nr. 27, sector 2, str. Franceză nr. 52, sector 3, str. Alexandru Beldiman nr. 1, sector 5, finanțarea investiției a fost asigurată prin Hotărâri ale Consiliului General al Municipiului București din transferuri de la bugetul local pentru locuințe aflate în proprietatea persoanelor fizice sau juridice cât și pentru spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietatea persoanelor fizice sau juridice, precum și pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare;

- încheierea **Contractului de Finanțare pentru proiectarea și execuția lucrărilor de intervenție pentru reducerea riscului seismic la construcții cu destinația de locuință multietajate, din municipiul București, încadrate prin raport de expertiză tehnică în clasa I de risc seismic, incluse în Programul de acțiuni pe anul 2020 aprobat prin H.G. nr. 488/2020**, între Ministerul Lucrărilor Publice, Dezvoltării și Administrației, în calitate de ordonator principal de credite, ca autoritate publică centrală și Unitatea administrativ teritorială municipiul București, în calitate de beneficiar, ca autoritate publică locală, înregistrat sub nr. 399/12.08.2020, *considerăm necesar modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005* modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; *HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012*, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; *HCGMB nr. 293/31.08.2009*, modificată prin

HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

Față de cele prezentate mai sus și ținând cont de Raportul comun de specialitate întocmit de către Direcția Generală de Investiții și Administrația Municipală pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic, propunem spre dezbateră Consiliului General al Municipiului București, proiectul de hotărâre privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 293/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

PRIMAR GENERAL

Gabriela FIREA



Direcția Juridic
DIRECTOR EXECUTIV
Adrian IORDACHE



A.M.C.C.R.S.

Întocmit c.j. Dochita Enache





Nr. D.G.I. 1506 / 02.09.2022

Nr. A.M.C.C.R.S. 5631/02.09.2022

RAPORT DE SPECIALITATE

privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 293/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în Programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

Administrația Municipală pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic în raport de prevederile legislației în domeniu și a aplicării dispozițiilor Ordonanței nr. 20/1994 privind măsuri pentru reducerea riscului seismic al construcțiilor existente, republicată, cu modificările și completările ulterioare și a H.C.G.M.B nr. 368/24.11.2016 cu modificările ulterioare, **derulează în principal procedurile privind programarea, pregătirea, contractarea și executarea lucrărilor de intervenții – consolidări în condițiile legislației în domeniul reducerii riscului seismic al construcțiilor existente cu destinația de locuință, încadrate prin raport de expertiză în clasa I de risc seismic, obiectivul prioritar fiind siguranța cetățenilor.**

Având în vedere:

- demersurile întreprinse până la acest moment de către Administrația Municipală pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic și stadiul avansat al procedurilor privind programarea, pregătirea, contractarea și executarea lucrărilor de investiții-consolidări la următoarele imobile situate în București: Calea Victoriei nr. 101, corp A+B, sector 1, Bd. N. Bălcescu nr. 32-34, sector 1, str. Batiștei nr. 5, sector 2, Bd. Carol I nr. 63, sector 2, P-ța Pache Protopopescu nr. 11, sector 2, str. Mihai Vodă nr. 15, sector 5, Bd. Gheorghe Magheru nr. 27, sector 2, str. Franceză nr. 52, sector 3, str. Alexandru Beldiman nr. 1, sector 5;
- faptul că, pentru imobilele în cauză finanțarea investiției a fost asigurată prin Hotărâri ale Consiliului General al Municipiului București din transferuri de la bugetul local pentru locuințe aflate în proprietatea persoanelor fizice sau juridice cât și pentru spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în proprietatea persoanelor fizice sau juridice, precum și pentru locuințele și spațiile cu altă destinație decât cea de locuință aflate în administrare;
- încheierea **Contractului de Finanțare pentru proiectarea și execuția lucrărilor de intervenție pentru reducerea riscului seismic la construcții cu destinația de locuință multietajate, din municipiul București, încadrate prin raport de expertiză tehnică în cls I**

de risc seismic, incluse în Programul de acțiuni pe anul 2020 aprobat prin H.G. nr. 488/2020, între Ministerul Lucrărilor Publice, Dezvoltării și Administrației, în calitate de ordonator principal de credite, ca autoritate publică centrală și Unitatea administrativ teritorială municipiul București, în calitate de beneficiar, ca autoritate publică locală, înregistrat sub nr. 399/12.08.2020, având ca obiect alocarea din transferuri de bugetul de stat, în limita fondurilor aprobate în anul 2020 cu această destinație în bugetul MLPDA, în vederea finanțării cheltuielilor, pentru locuințele proprietate privată a persoanelor fizice, privind elaborarea proiectării, precum și execuția lucrărilor de intervenție la obiectivele de investiții situate în municipiul București, incluse în Program;

- modalitatea de aprobare așa cum este prevăzută în Normele metodologice de aplicare a O.G. nr. 20/1994 privind măsuri pentru reducerea riscului seismic al construcțiilor existente, cu modificările și completările ulterioare a propunerilor cu listele de priorități pentru anul 2020, respectiv a Anexei nr. 23 – centralizarea construcțiilor cu destinația de locuință, multietajate, încadrate în clasa I de risc seismic și estimare cheltuieli pentru execuția lucrărilor de intervenție-consolidare din Normele metodologice de aplicare a O.G. nr. 20/1994.

și următoarele prevederi legale:

-O.G. nr. 20/1994 privind măsuri pentru reducerea riscului seismic al construcțiilor existente, cu modificările și completările ulterioare și Normele metodologice de aplicare ale acestora;

-HCGMB nr. 368/24.11.2016 privind înființarea Administrației Municipale pentru Consolidarea Clădirilor cu Risc Seismic, cu modificările și completările ulterioare;

-H.G. nr. 488/2020 pentru aprobarea Programului de acțiuni pe anul 2020 privind proiectarea și execuția lucrărilor de intervenție pentru reducerea riscului seismic la construcțiile cu destinația de locuință multietajate, încadrate prin raport de expertiză tehnică în clasa I de risc seismic,

s-a întocmit proiectul de hotărâre privind modificarea HCGMB nr. 96/19.05.2005, modificată prin HCGMB nr. 487/17.09.2019; HCGMB nr. 321/14.06.2018; HCGMB nr. 143/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 293/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 142/30.08.2012, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018; HCGMB nr. 292/22.12.2005, modificată prin HCGMB nr. 279/30.05.2019; HCGMB nr. 189/23.04.2019; HCGMB nr. 296/31.08.2009, modificată prin HCGMB nr. 394/26.07.2018, în vederea asigurării finanțării din transferuri de la bugetul de stat, pentru imobilele cuprinse în programul de finanțare pentru realizarea lucrărilor de consolidare.

Administrația Municipală pentru Consolidarea

Clădirilor cu Risc Seismic

Director Executiv,

Lucian VOICU



Direcția Generală Investiții

Director General

Corina Dumitrescu

Direcția Planificare Investiții

Director Executiv

Bogdan ȘOȘOACĂ



Întocmit

c.j. Luminița Ciudia

c.j. Dochîța Enache